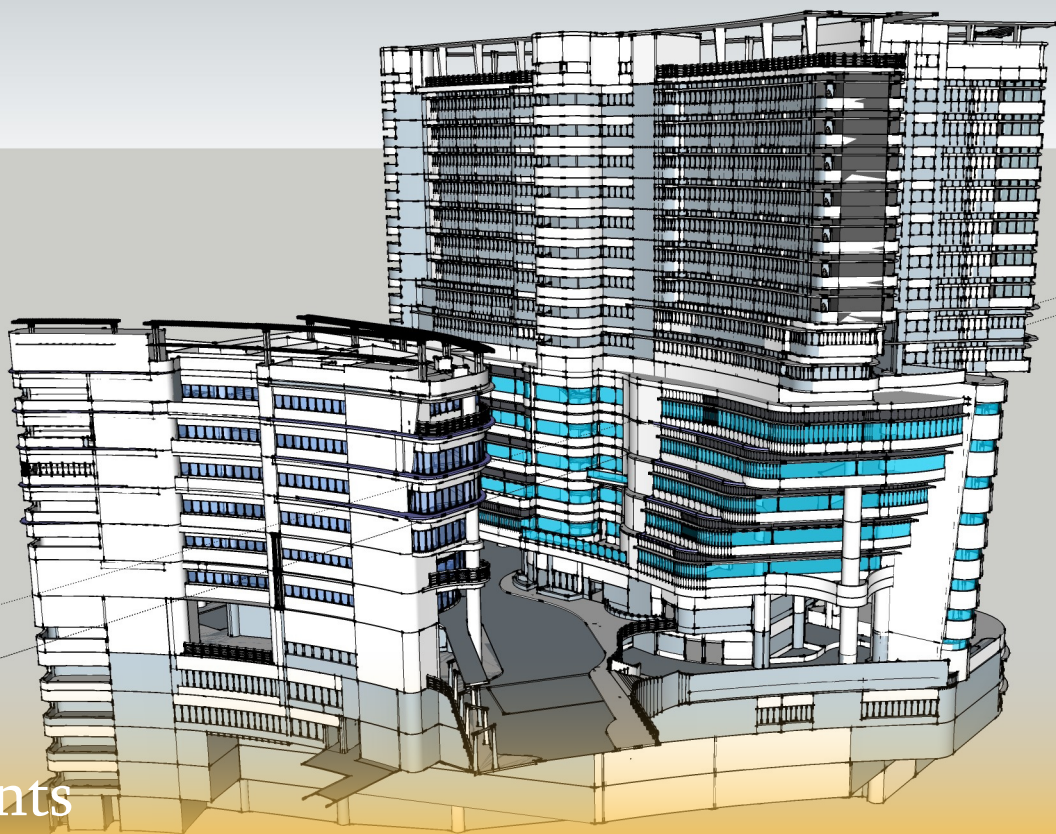


樹仁簡訊

Shue Yan Newsletter

2013 年 11 月號
November Issue 2013



Contents

- 2 仁大與北京語言大學合辦中國語言文學博士課程
HKSYU and BLCU to offer a joint Ph.D. programme in Chinese Linguistic and Literature
- 3 The meaning of “research-active” to SYU students
- 4 研究綜合大樓明年初展開上蓋建造工程
Construction of the superstructure of the Research Complex starts next year
- 6 仁大開放日吸引 1200 多人參觀
仁大開放日英文系重新演繹經典莎劇
English Department presented a drama on the Open Day
- 8 工商管理學系學術周：「競爭創未來」
BA Department Academic Week 2013: “Competing for the Future”
- 10 仁大中文系與北京語大漢語學院合辦漢語教學學術研討會
- 11 HKSYU offers first postgraduate programme in play therapy in HK
- 12 新傳系傳播節展覽 展示社會溫情一面
Communication Festival 2013: The Kindness of people
- 13 魯士春老師的容忍與堅持
- 15 樹仁記憶：成和道上 學生為本
- 16 校友會主席闡述工作和理念 —— 團結校友、凝聚力量、回饋母校、貢獻社會

仁大與北京語言大學合辦中國語言文學博士課程

香港樹仁大學與北京語言大學合辦中國語言文學博士課程，兩校代表於 2013 年 10 月 19 日，在仁大學主教學大樓展覽廳舉行合作辦學簽約儀式。

簽約儀式由仁大協理副校長（學生事務）暨學生事務主任葉秀燕主持。仁大行政副校長胡懷中博士及北京語言大學校長崔希亮教授，分別在儀式上致詞，之後代表兩校簽署關於中國語言文學博士課程的合作辦學意向協議。

議。

此合辦博士課程，學位由北京語言大學頒授。畢業證書上將標明「北京語言大學與香港樹仁大學聯合舉辦中國語言文學博士學位課程」字樣。

博士課程學生由兩校聯合培養，課程採取導師小組指導及合作導師制。學生學習採取兼讀形式，修讀時間為 4 年。北京語言大學教師擔當的教學時間佔總課程約三分之二，仁大教師擔

當的教學時間佔總課程約三分之一。課程的行政和財務工作由仁大負責。

兩校將會在未來數月就博士課程的具體細節進行商議。

出席簽約儀式的中文系教師包括系主任張少康教授、副系主任黃君良博士、何祥榮博士、周國良博士、沈惠英博士、孫凱昕博士、陳蓉老師等。

©



仁大行政副校長胡懷中博士（右）與北京語言大學校長崔希亮教授（左）簽署合作辦學意向協議。

(From left to right) Professor Cui Xiliang, President of BLCU and HKSYU Administrative Vice-President, Dr. Fai-chung Hu sign the agreement on behalf of the two universities.



HKSYU and BLCU to offer a joint Ph.D. programme in Chinese Linguistic and Literature

Hong Kong Shue Yan University (HKSYU) will offer a Ph.D. programme in Chinese Linguistics and Literature in collaboration with Beijing Language and Culture University (BLCU) in the near future.

HKSYU and BLCU signed an outline agreement to offer the Ph.D. programme on October 19, 2013, in the Exhibition Hall of the Main Academic Building of HKSYU.

HKSYU Administrative Vice-President, Dr. Fai-chung Hu and Professor Cui Xiliang, President of BLCU, signed the agreement on behalf of the two universities.

The study period of the Ph.D. programme is four year part-time. Teaching will be provided by professors from both universities, with two thirds of teaching undertaken by BLCU professors and the remaining one third provided by professors from

the Department of Chinese Language and Literature of HKSYU. HKSYU is responsible for the administration of the programme.

The Doctorate will be conferred by BLCU, and the degree certificate will indicate that the programme is offered jointly by BLCU and HKSYU.

The two universities will finalise details of the programme in the next few months. ©

The meaning of “research-active” to SYU students



The teaching and learning mode will be more interactive and students' learning experience will be broader as Hong Kong Shue Yan University enhances its research culture and teachers involve themselves more in research funding schemes, according to Professor Geoffrey Blowers, Director of Graduate Studies.

In an interview with the Shue Yan Newsletter, Professor Blowers said the government's research funding scheme for the self-financing institutions is due to be implemented later this year, and the University is encouraging its academic staff to apply. It is time for Shue Yan to become a more research-active university since by doing this it can improve the University's academic and teaching standards. He wishes not only individual teachers but also whole departments to become involved in doing research.

Students may question what the implications of SYU being research active will be for them. Professor Blowers said those professors or lecturers who get involved in doing research will carry out explorations of their subject and will be able to share their research findings, analysis and conclusions with students. Students can thus have a deeper understanding of the subject and come to learn how research is conducted.

Professor Blowers also said the learning mode of the students can be changed from a traditional passive-receptive format into more interactive

one as the teacher get involved in research. He suggested a model for the arrangement of the class which can benefit more students. Teachers engaging their students in a research exercise can divide their classes into two to three groups for different tasks. For example, group A can draft research questions. Group B can collect data. Group C can interpret and analyze the data and draft conclusions.

The data under such an arrangement collected is brand new and cannot be found in books. Students collect the data, discuss and analyze it, and formulate their own conclusions. In these circumstances they will likely find the lecture more attractive as they are doing a real research.” Professor Blowers said.

For those teachers who secure research funding for research assistants, Professor Blowers said, they may employ undergraduate students in this capacity so that they can become involved in the research as well. Being a research assistant, students can learn different research skills such as those involved in data collection, observation, and communication. “These soft skills cannot be learned from a textbook but they are very useful in our lives.”

Professor Blowers encourages every academic staff to apply for the research funding. He said since the scheme is yet to be introduced, it is expected that the Research Grants Council will be more willing to give out the money in the first round for those who fulfill the basic requirements. From next year on, competition will likely become more vigorous; therefore, teachers should take advantage of this initial opportunity to apply. The administration of the University also intends to introduce some measures to support research-active staff. For example, those who

are engaged in funded research projects might have their weekly teaching hours cut, and there might be further reductions if the circumstances are justified.

At the end of the interview, Professor Blowers reminded students who work on a research papers or term papers under the supervision of the professor or lecturer, “You should take control of the project at the beginning. For example, you can inform your teacher that you need to meet him or her every week so that he or she can provide you with more advice which can improve your learning and research. Don't feel shy because of your status,” said Professor Blowers. These are words coming from his experience of being a professor supervising students on research projects for many years. ©

2013 年 11 月號採編團隊
The Editorial Team of
November Issue 2013

總編輯 Editor-In-Chief :
張仲華 Cheung Chung Wah

編輯 Sub-editors :
吳麗敏 Ng Lai Man
曾麗君 Tsang Lai Kwan

記者 Reporters :
陳玉蓮 Chan Yuk Lin
范啟妍 Fan Kai In
蔡培焯 Choi Pui Yan
曾行健 Tsang Hang Kin
曾昭慧 Tsang Chiu Wai
魏楚琪 Mandy Ngai
陳嘉怡 Chan Ka Yi

攝影 Photographers :
宋冠儀 Sung Kwun Yee
劉建安 Lucassen Lau
曾行健 Tsang Hang Kin
盧嘉威 Lo Ka Wai
蔡培焯 Choi Pui Yan
范啟妍 Fan Kai In
莊玉雅 Chong Yuk Nga
何 丹 He Dan

美編 Designer :
柯凱楠 Or Hoi Yee

電郵 Email :
syunews@hksyu.edu

網址 Website :
<http://www.hksyu.edu/newsletter/>

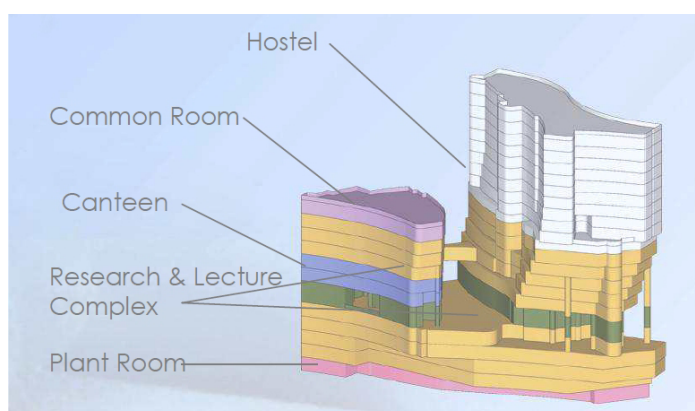
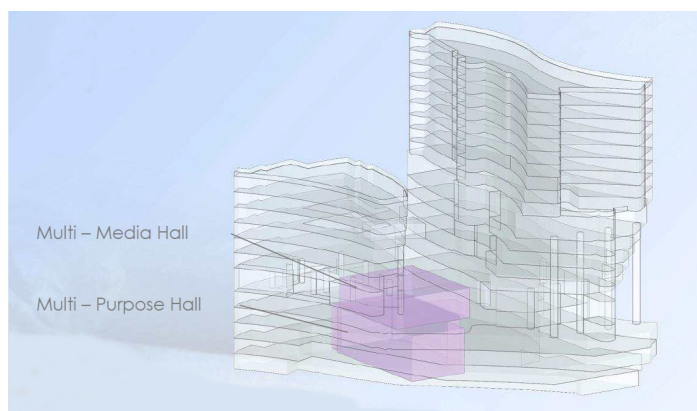
承印 Printer :
陳湘記圖書有限公司
Chan Sheung Kee Book Co., Ltd

《樹仁簡訊》版權屬香港樹仁大學所有
Copyright © Hong Kong Shue Yan University

研究綜合大樓明年初展開上蓋建造工程



建築師許永渡博士（前排右）與他的團隊。 Dr. John Hui Wing To (front row right) and his team.



香港樹仁大學研究綜合大樓的打樁工程已進入最後階段，將於今年年底完工。負責主要項目設計和監督工程的建築師許永渡博士接受《樹仁簡訊》訪問時表示，上蓋建造工程將於明年第一季度開展。

許博士指出，在對已完工的樁柱進行荷載能力測試後，明年二月底將開展樁帽工程。而低層建設工程將按計劃於2014年第一季度啟動，混凝土結構框架預計於2015年年中完成。同時，許博士表示，他和他的團隊正在積極地進行建築和設施的設計工作，以完成對大樓的外觀和功能的塑造。建築內外部的裝修和設施安裝工程，包括消防設施、空調系統及供排水系統等，預計耗時6個月完成。根據總進度計劃，2015年第四季度會向政府

申請佔用許可證（即入伙紙）。

許博士續稱，工程進行期間遇到了不少難以預計的困難和問題。例如，由於項目規模較大，挖掘和地基工程獲政府審批許可的時間較預期為長。他又指出，項目目前仍可按照預期進度進行，如果沒有不可預見的情況發生，新大樓將於2015年年底至2016年年初分期投入使用。

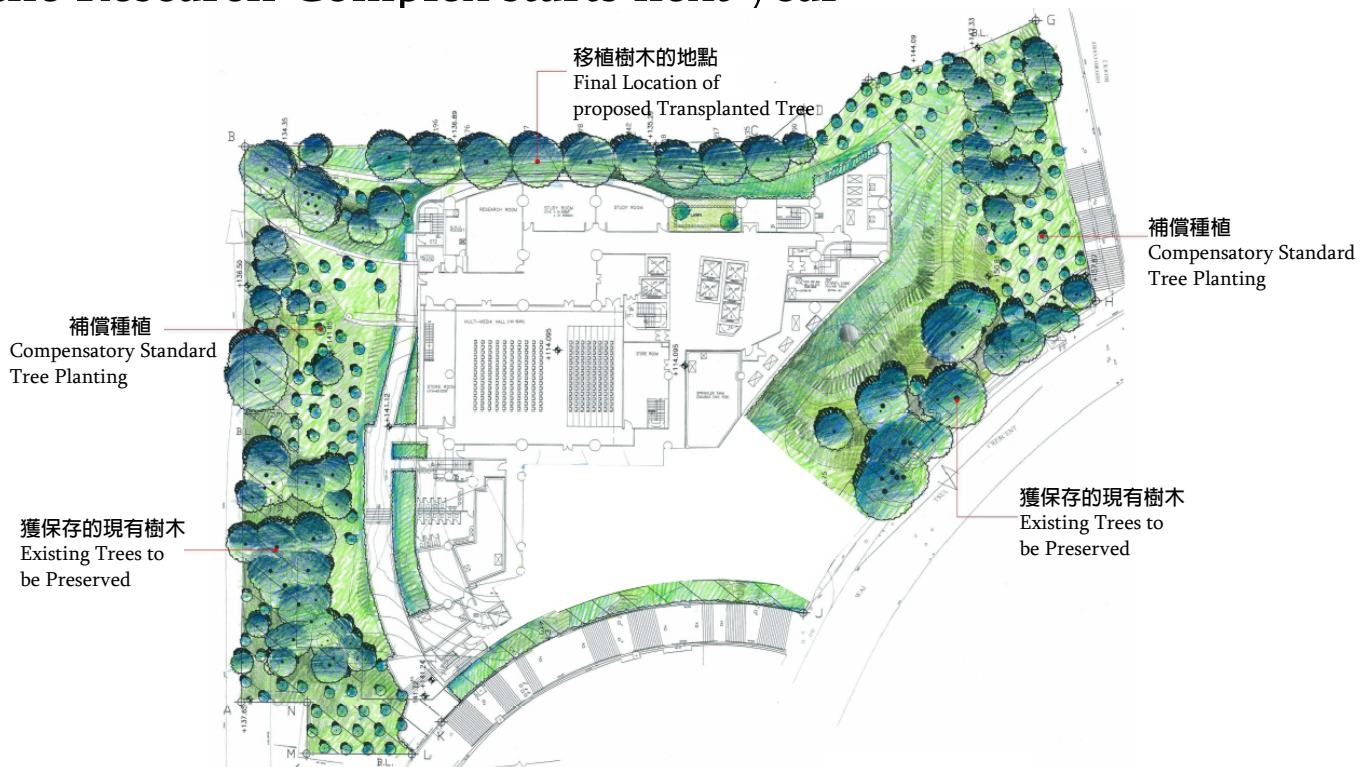
訪問期間，許博士回憶起在設計初期，為盡量減少挖掘工程所作的努力。當時，地下探測發現慧翠道旁邊山坡有巨大岩石層，為了縮短工期和節約費用，他與工程師團隊研究後，決定將大樓最底兩層稍移離岩石線，以減少岩石的挖掘工程量。同時，項目設計已保護現有樹木和移植樹木

提供了充足的園藝景觀空間。

地基工程開始後，施工現場已安裝雙層圍板保護過道行人。但許博士也提醒師生，經過施工現場時應該注意安全；當施工車輛出入時，應該選擇另一邊的行人路行走。

經過長期與相關政府部門以及區內居民協商，項目用地地契於2011年5月獲得香港政府批出。為了減少對視野和環境的影響，新大樓由一座15層的主樓、一座7層的副樓及於慧翠道下的5層裙樓組成。地盤面積為7,410平方米，總樓面面積為35,350平方米，其中研究及教學設施佔24,900平方米（71%），學生宿舍佔10,400平方米（29%）。^⑥

Construction of the superstructure of the Research Complex starts next year



Piling works of the new Research Complex of HKSYU have entered the final stage and will be finished by the end of this year. To follow, superstructure construction work will commence in the first quarter next year, according to Dr. John Wing To Hui, architect and project manager of HKSYU's largest building project yet.

Dr. Hui said pile cap construction will be completed towards the end of February, pending a series of pile loading tests to ascertain the bearing capacity of the completed piles. Construction of lower floors of the complex is scheduled to start in the first quarter of 2014 and the concrete structural frame is expected to be completed in mid-2015. Meantime, Dr. Hui and his project team are working tirelessly on building services and architectural design aspects that will determine the form and function of the complex.

External and internal finishing works, building services works including fire services installations, air-conditioning system, plumbing and drainage works etc. will then take about six months to complete. According to the master schedule, the University will be able to apply for an Occupation

Permit in the last quarter of 2015.

Dr. Hui explained that some unexpected challenges had been encountered during various stages of construction so far. For instance, it had taken an unexpectedly long time to gain approval and consent for excavation and piling works from the Buildings Department which is overloaded by a huge number of projects and suffering from a shortage of human resources. However, Dr. Hui anticipated that the development is still on schedule and the new campus will be operational in stages from the end of 2015 to early 2016, barring unforeseen circumstances that may arise.

He also recalled how the Complex had to be modified to minimize rock excavation in the early design stage. When a large rock stratum was detected along the rear slope of Wai Tsui Crescent by geotechnical investigation, the two lowest floors were re-sited along the rock line to reduce rock excavation, thereby saving time and construction costs. Ample space was also allocated for the retention of existing trees and sufficient landscaped areas have been designed in the Complex to facilitate the replanting of some of the removed trees.

Upon commencement of foundation works, double deck hoardings were installed around the site to protect passing pedestrians from falling debris. However, Dr. Hui still advised that students and staff of HKSYU should be cautious walking along the site perimeters and should use the pedestrian walkway at the opposite side of the road when construction vehicles are manoeuvring at the site entrance.

The site of the Research Complex was granted to Shue Yan by the HKSAR Government in May 2011, after a long negotiation process with various government departments and concerned residents. The Complex is arranged into a high block of 15 storeys and a low block of 7 storeys, both built over a podium of 5 storeys below Wai Tsui Crescent, with due consideration to view and ventilation corridors to minimize the visual and environmental impact on surrounding buildings. The site area is about 7,410 square meters and the total gross floor area of the complex is about 35,300 square meters of which 24,900 square meters (71%) are research and study venues and 10,400 square meters (29%) will be allocated to hostel spaces for students. ©

仁大開放日吸引 1200 多人參觀

香港樹仁大學今年的開放日在 11 月 9 日舉行，吸引了 1,200 多人前來參觀及查詢入學資料。

仁大 11 個學系在寶馬山校舍三十五周年廣場，擺設攤位，供學生和家長索取及諮詢入學資料。參觀者以中六學生為主。

為了讓學生和家長更深入了解仁大的 12 個榮譽學士學位課程，校方安排了各學系的系主任或教授親身介紹課程內容。各學系也舉辦了不同的活動供學生和家長參與。其中，英文

系學生演出英語話劇，劇目是莎士比亞的《馴悍記》（The Taming of the Shrew），分上下午兩場演出。新傳系也安排導賞團到影視室，讓學生和家長可以一嚐當新聞主播的滋味。

此外，校方也組織多個學生團體進行表演，包括粵劇、魔術和劍道等，以顯示仁大學生活動的多元化。另外，基督徒團契也有詩歌分享。

仁大 2014—2015 學年的報名日期是 2014 年 7 月 14—26 日。申請人必須在同一屆香港中學文憑考試中，

考取下列成績：

- 英國語文科 3 級或以上；
- 中國語文科 3 級或以上；
- 通識教育科 2 級或以上；
- 數學科 2 級或以上；及
- 另加一或兩科選修科達 3 級或以上成績（申請入讀會計學、工商管理學、新聞與傳播或社會工作榮譽學士學位課程者，須持有兩科選修科達 3 級或以上成績；而其他課程申請者則須持有 1 科選修科達 3 級或以上成績。）^①

仁大開放日英文系重新演繹經典莎劇

英文系學生在仁大開放日，演出由同學自行改編的莎士比亞名劇《馴悍記》，並且加入不少現當代的演繹方式，有觀眾指看後改變了他一直以來認為話劇是沉悶的想法。

每年的開放日，英文系三年級的同学將分為早場和午場兩個組別，參加話劇表演。本年度，兩組同學均對原著進行重新演繹。在早場的表演中，主要女角由男同學飾演，並滲進了女性主義思想。午場的同学則將原著的角色男女對調，並將劇本時代移至現代，探討現代婚姻價值。

英文系講師陳芷盈博士表示：「我對同學能以個人的方式理解經典劇作感到十分高興。這樣顯示了學生的批判思考和推理能力，並有助實際地將劇作搬上舞台表演。」

在早場中男扮女妝的演員劉建安認為：「創意十分重要，可以改變任何事情。身為創作人的我，喜歡在不同位置上創作。以今次話劇為例，其實莎士比亞的劇是比較『old-school』，但只要花些創意，就可以拉近觀眾的距離，令表演更有趣。例如加入周星馳的經典戲劇場面、流行音樂和饒舌，令整套戲生色不少。」另外，劉同學表示，此次表演並無固定導演，每位參與的同學均是導演，可隨意提出意見，所以是「一套大家的戲」。

另一出演者何汶芝表示：「經過兩個月的排練，角色漸漸變為了自己的一部分。現在完成演出，好像有一部分自我流失了。」



負責編劇的同學九月開始改編原作，劇組於十月緊密地排練，務求有完美的演出。編劇黃凱欣指出，改編經典劇目最大的困難是如何拿捏主題與現代之間的「扣連和邏輯性」。今次是她感到最棘手的一次創作。

表演當日獲得良好的回響。有觀眾指出，是次表演改變了他過往對話劇等同將一部沉悶的電影搬上舞台的

刻板印象。另有觀眾認為，以現代方式演繹古典戲劇，更易於明白和引起共鳴。

陳芷盈博士對同學的表演感到滿意。她說：「同學的表演比彩排時好，而觀眾的正面回響就是對台前幕後的同學最好的獎賞。」^②

English Department presented a drama on the Open Day



On the Open Day of Hong Kong Shue Yan University (9th November 2013), the Department of English Language and Literature presented "The Taming of the Shrew" on stage. It is a romantic comedy written by the famous English playwright, William Shakespeare. On that day, the drama was successfully performed and was watched by 156 members of audience.

Every year, the third-year students of the English department would perform a drama on the Open Day. Students were divided into two groups and they would perform in the morning and afternoon session respectively. This year, the two groups had exhibited their own interpretation on the original script. For Group A (morning session), the female protagonists was performed by a male student. While group B (afternoon session) made a complete reverse by changing the genders of the characters and added in magical and romantic elements.

Dr. Michelle Chan, lecturer of the English Department, said, "I am delighted that students are performing their own interpretation of The Taming of the Shrew. It definitely shows that students do have a critical analysis of the play and their unique way of performing it on the stage."

Lucassen Lau, the actor who played Katherina in the morning session, said, "Creativity is an essential part of drama. Each member of my group contributed a lot of new ideas to the theatrical production, such as changing one of the lines 'I will punch you!' into 'I know Kung Fu!' This added some sense of Steven Chow's movie in the play. We have also written a rap for the ending. I bet Shakespeare will laugh his head off if he saw these changes. At the same time, audience would be able to comprehend the story more easily." One of the features of the morning session is that they have no director because every student can give his or her own idea to the play regardless of their role as a front stage or back stage crew. "This production is not a director cut but a group cut, teamwork and creativity tighten our bond," Lucassen said.

"Unforgettable experience." Ashleigh Ho who played as Petruccio in the morning session, said, "The character has become a part of my life. Now that the play has finished, I feel like losing part of me."

Behind the scene, the scriptwriter had started to make adjustment on the original play in September and all actors and actresses had rehearsal nearly every day in October. Assistant director of

the second session Chelsea Wong said, "Adapting a well-known drama on a modern stage is difficult because we need to think over the dialogue carefully to see whether they make good sense to audience and whether it is coherent to the theme. It is different from any other drama that I had participated."

On the performance day, feedback from the audience was decent. One of the members said, "I thought that drama is a boring film which shown on stage and I had never enjoy drama like this before. I especially love Katherina, a female character who is played by a male student. Another member of the audience said, "It is easier for audience when the adaption of a classic is performed with easy and modern English. The story and characters are just like those in our everyday life. They are so real."

Dr. Chan commented, "We are glad that the performance is successfully done and getting good feedback from the audience. It is the biggest reward for both front stage and backstage students. Their performances were even better than their rehearsals, they improvised in some scenes and it is great to watch."

工商管理學系學術周：「競爭創未來」

為增加同學對工商界發展和變化的認知，以及能將課堂上學習的知識與現實接軌，多關心社會，提升就業競爭力，工商管理學系本學年繼續舉行學術周，邀請多名工商企業的卓越領袖、專業權威和社會賢達，透過主題探討，與同學們分享人生歷練，以及如何以創新思維帶動企業和工作組織的發展。

今年學術周的主題是「競爭創未來」，探討競爭對未來發展的關鍵作用。10月21日舉行的剪彩儀式為學術周正式拉開帷幕。今年學術周活動涵蓋了以下8個精彩而又豐富的主題演講：

- 競爭創未來（經濟角度）
- 創新品牌之路
- 香港從「新」出發
- 低碳生活
- 市場中的人心解碼
- 金融海嘯五周年：如何進行財富管理
- 升空奇遇的人生
- 競爭創未來（社會角度）

今年學術周共邀請到商界、教育界、政界、社會服務界及醫護界 18 位翹楚蒞臨作主講嘉賓，包括：

- 立法會議員莫乃光先生
- 天窗出版社行政總裁李偉榮先生
- 香港迪士尼樂園度假區行政總裁金民豪先生
- 數碼通創新服務策劃總監劉民輝先生
- 金百佳主席黃家和先生
- 親王國運營總裁薛嘉龍先生
- 古法烘焙及荃灣古法雞蛋仔總監及創辦人蔣佑明先生
- 獅子山學會創辦人李兆富先生
- 香港中小企發展學會會長劉建華博士
- 香港中文大學全球政治經濟社會科學碩士課程兼任講師黃元山先生
- 低碳亞洲行政總裁黎廣德先生
- 香港醫務處臨床心理學家劉錦麟先生
- 東驕基金管理有限公司董事總經理龐保林先生
- DBC 數碼電台台長麥潤壽先生
- 立法會議員葉建源先生

- 香港社會企業策劃中心創辦人嚴俊民先生
- 基督教香港信義會服務部總幹事狄志遠博士
- 基督教豐盛職業培訓中心義務董事紀治興先生

出席主題演講的嘉賓勉勵同學要有勇於創新的精神，和持之以恆的堅毅態度；並要重視環境保護，關心企業社會責任，努力學習財富管理，並提高自我調節情緒的能力。他們又勸勉同學「凡事預則立，不預則廢」，面對這瞬息萬變的商業經濟環境，要努力拓展視野，提升個人競爭力，確保能夠在社會急流中逆流而上，脫穎而出。

為期一星期的學術周於 10 月 25 日圓滿結束。是次學術周活動得到同學們的熱烈迴響，同學把握難得良機，積極與嘉賓交流，共同探討問題，獲益良多。©



01

01 出席 10 月 21 日主題演講的嘉賓（由左至右）：天窗出版社行政總裁李偉榮、立法會議員莫乃光、香港迪士尼樂園度假區行政總裁金民豪、金百佳主席黃家和、數碼通創新服務策劃總監劉民輝。

Keynote speakers on 21st October (from left to right): Mr. Derek Lee, Chairman and CEO of Enrich Culture Group Limited, Mr. Charles Mok, Member of Legislative Council, Mr. Andrew Kam, Managing Director of Hong Kong Disneyland Resort, Mr. Simon Wong, Chairman of Kampery Group, Mr. Christopher Lau, Future Service Director of SmarTone

02 立法會議員莫乃光
Mr. Charles Mok, Member of Legislative Council

03 立法會議員葉建源
Mr. IP Kin Yuen, Member of Legislative Council



02



03

BA Department Academic Week 2013 : “Competing for the Future”



04 嘉賓出席學術周剪彩儀式。

Guests participate a ribbon-cutting ceremony to kick-off Academic Week 2013.

The Department of Business Administration holds the annual Academic Week with the aim of facilitating students to have better understanding of the development and changes in the business environment. In the “Academic Week 2013”, the Department invited prominent business leaders, professional authorities and social elites to share their precious experience and ideas about how to promote the development of enterprises and working organizations through innovative thinking.

The “2013 Academic Week” began with a simple and meaningful ceremony on 21st October. The theme in this year: “Competing for The Future” with the aim in exploring the key importance of competition in developing our competitiveness. Featured eight keynote speeches which were all wonderful and listed as follow:

- Competing for The Future (an economy viewing)
- Innovative Branding
- Hong Kong in a catch 22 situation?
- Low-carbon Living
- The Market Mentalist
- The Fifth Anniversary of Financial Tsunami: Wealth Management

- The Rising Magical Life
- Competing for The Future (a society viewing)

In the “2013 Academic Week”, 18 prominent guests from various professional sectors, including business, education, politics, social services and medicine were invited as speakers of seminars. They are:

- Mr. Charles Mok, Member of Legislative Council (Information Technology)
- Mr. Andrew Kam, Managing Director of Hong Kong Disneyland Resort
- Mr. Simon Wong, Chairman of Kampery Group
- Mr. Derek Lee, Chairman and CEO of Enrich Culture Group Limited
- Mr. Christopher Lau, Future Service Director of SmarTone
- Mr. Rainer Sip, Operation Director of the Baby Kingdom
- Mr. Eric Chiang, Founder of Gufahbakery
- Mr. Simon Lee, Co-founder of the Lion Rock Institute
- Mr. Stephen Wong, Adjunct Lecturer of Chinese University of Hong Kong for the master program of the Global Political Economy

- Dr. Kevin Lau, President of Hong Kong Small and Medium Enterprises Development Institute
- Mr. Albert Lai, CEO of Carbon Care Asia
- Mr. Edmond Lau, Police Clinical psychologist
- Mr. Pong Po Lam, Managing Director of Pegaus Fund Manager Limited
- Mr. Francis Mak, President of Digital Broadcasting Corporation Hong Kong Limited
- Mr. Ip Kin Yuen, Member of Legislative Council (Education)
- Mr. Raymond Yim, Founder of Hong Kong Social Enterprise Incubation Center Limited
- Dr. Tik Chi Yuen, Director of Evangelical Lutheran Church Social Service Department
- Mr. Kee Chi Hing, Honorary board director of Fullness Christian Vocation Training Center and member of the Social Enterprise Advisory Committee under Home Affairs Bureau.

The “2013 Academic Week” received a large number of positive responses from students. Students took this precious opportunity to communicate with guests through interactive sharing and reflections, which they have been enriched. Guest speakers have encouraged students to be perseverant and creative, value environmental protection, concern about corporate social responsibilities, understand wealth management and achieve self-improvement through enhancing the ability of emotions control. Besides, faced with the constant changes of business and economic environment, one of our speakers has said: “preparedness ensures success, and unpreparedness spells failure”, so to encouraged students to expand the horizons of views and enhance individual competitiveness to make sure that we can bravely go upstream in the torrents and thus being outstanding.

A weeklong “2013 Academic Week” has already successfully finished with the closing ceremony on 25th October 2013. ©

仁大中文系與北京語大漢語學院 合辦漢語教學學術研討會



01

由香港樹仁大學中文系及北京語言大學漢語學院合辦的「漢語國際教育背景下的普通話教學研究學術研討會」，於2013年10月19日至20日在仁大圖書館綜合大樓C樓會議廳和7樓順利舉行。出席研討會的學者近40名，包括北京語大校長與教授，著名語言學家王理嘉教授以及本地大學學者。

北京語大51年來培養近160,000名國際學生，每年有11,000名外國學生就讀，學習漢語及中國文化。北京語大以「篤志博學，修言敦行」為校訓，與仁大教學理念一脈相通。是次仁大中文系與北語大漢語學院合辦的學術會議探討當前漢語教學和普通話教學中存在的問題和解決方法，促進了普通話教學經驗的交流。

北京語大校長崔希亮教授提出，現代語言教學應以學生為中心。盛行的流水式教育未能因材施教，令具語言天分的學生「吃不飽」，而資質較差的學生却「跟不上」。另外，教師對教程設計的認知和研究不足，不熟悉現代化教育技術，故此，崔教授建議教師針對學習對象進行專題研究，建立語料庫等。

崔教授強調，心理教育對語言教學過程十分重要，不同文化背景的學生有不同的學習需要、習慣和方式，特別是較年長的語言學習者，教師須特別注意他們的心理需要。曾因教材中有一例句：「韓國比中國小」，韓籍學生認為遭受侮辱，向教師投訴。

此事反映教師設計教材時，須顧及學生感受。

北京大學中文系的王理嘉教授指出，《漢語拼音方案》是現今推廣普通話、語文教學和國際漢語教學的主要工具。不過，拼音教學不完全等同於語音教學，他建議教師應從不同性質的語音層面作區分，理解及分析當中問題，以提升教學質素。

他提議教師透過字母教語音，從字母和音節的拼寫形式多作分析，從而提高語音教學和拼音教學的水平。他亦鼓勵教師將音節和漢字融合拼音教學，把語音教學、漢字教學、口語教學和書面語教學結合在一起，使學生能學以致用，激發學生的學習熱情，亦有助提高教學效率。他表示，倡導和實施以上的教學法乃「一項綜合性的系統工程」，需要學者們共同研究，盼能為推廣普通話工作和國際漢語教學作出新貢獻。

仁大中文系副系主任、副教授黃君良博士表示，隨着近年中國經濟發展及文化實力增強，漢語的國際地位日益提高，外國亦需要大量漢語教學人才。是次研討會對普通話本體及教學作出深入研究，他期望通過舉辦研討會及與北語大合作，能夠進一步促進香港的漢語教學發展。

仁大一直致力弘揚中國傳統文化，早於1997年成立普通話培訓中心，現時大部分學系規定普通話為必修科目，以提升學生兩文三語的能力。©

- 01 出席首天研討會的學者在圖書館綜合大樓外合照
- 02 北京大學中文系王理嘉教授
- 03 北京語大校長崔希亮教授



02



03

HKSYU offers first Postgraduate programme in play therapy in HK



01

Hong Kong Shue Yan University (HKSYU) and the University of South Wales (USW), UK, held a launching ceremony of the MSc in Play Therapy programme in the campus of HKSYU on October 18, 2013. This programme is offered by USW through HKSYU.

The launching ceremony was held in the Library Complex of the University. The ceremony began with a speech of welcome by Professor Catherine Sun, Head of Department of Counselling & Psychology of HKSYU. Professor Julie Lydon, Vice Chancellor of USW, Mr. Vassilis Konstantinou, Pro-Vice Chancellor International, and Mr. Mark Cadwallader, Head of Strategic Development, of USW, attended the ceremony.

Dr. Fai-Chung Hu, Administrative Vice President of HKSYU presented souvenirs to Professor Julie Lydon and other representatives of USW during the ceremony. The MSc in Play Therapy programme is the first of its kind to be offered in a government-recognized university in Hong Kong. USW is one of the two universities in the UK accredited by the British Association of Play Therapists (BAPT) to offer academic programmes in play therapy. Graduates from the programme are eligible to register as play therapists with the BAPT.

The MSc in Play Therapy programme is a combination of taught modules, clinical practice and personal therapy. The study period of the programme is three years.

The programme is delivered in two major blocks of intensive teaching each year, with a total of six major blocks over the three years. Each block consists of five evening meetings which run for two hours from 19:00 to 21:00 (Mon to Fri) and 4 whole days which run for eight hours from 09:00 to 18:00 (Saturdays and Sundays).

An information seminar for the August 2014 intake will be held on December 14, 2013, at Room 103, 1/F Library Complex, starting at 4:30 pm to 5:30 pm [registration should be made on or before December 7].



02

01 Guests of the ceremony
02 Dr. Fai-Chung Hu and Professor Julie Lydon

Ms. Nicola Birdsey, an academic staff from USW, will give a 2-hour Play therapy workshop titled "Child-Centred Play Therapy in Action" on December 14, before the information seminar. For more information, please visit: <http://www.hksyu.edu/counpsy/mplaytherapy.html> ©

⚡ Off
HDR Off
📷

《樹仁簡訊》校園手機攝影比賽

Shue Yan Newsletter

攝影主題：樹仁的歡樂時光

最佳相片 (2名)、最受歡迎相片 (1名)

- 各得獎金 HK\$400

詳情請上

<http://stu.hksyu.edu/~newsletter/>

或 www.facebook.com/syu.newsletter

截止日期：2/12/2013

*最佳相片由3人評判團評選，最受歡迎相片由取得的like決定

VIDEO **PHOTO** SQUARE

Designed by Diana Lee (CounPsy/2)

新傳系傳播節展覽 展示社會溫情一面

香港樹仁大學新聞與傳播學系傳播節 2013 展覽，11 月 9 日在將軍澳新城商場 3 期 1 樓天幕廣場舉行。新傳系系主任梁天偉教授在開幕禮上致詞時表示，今年傳播節主題「人來仁往」中的「仁」，正是報道新聞時所需符合的其中一個原則。他又勉勵新傳系學生畢業後要做有操守的傳媒人。

今年傳播節展覽除展出 16 張學生的精選攝影作品外，並利用多部筆記本電腦，展示新傳系新近創辦的網上

新聞平台——「樹仁新傳網」，以及「說・在線」和《仁聞報》（電子版）等實習新聞網站。

負責籌備傳播節的新傳系編委會長陳逸思同學表示，他們希望利用相片吸引市民注意，再駐足再細閱相關文字，體會相片中展示的社會溫情。她又感謝恒基兆業地產集團提供場地，老師們給予協助，以及負責籌劃、設計和參與接待的所有同學。

有來參觀的校友表示，展覽中的

相片能反映社會實況，呼應傳播節主題。他指印象最深的是鍾煒瑩同學拍攝、名為「他需要的，是一個盒飯、一個助行架，還是一份關懷？」的相片，因為相中的戒毒者能警惕市民吸毒的禍害。

梁天偉教授表示，通過傳播節，學生不但可以總結一年來的學習成果，而且可以社會展示學生關心社會、關注時事的一面。希望學生能發揮創意和團結精神，令明年的傳播節更多姿多彩。◎

Communication Festival 2013 : The Kindness of people

The Journalism and Mass Communication Festival 2013 exhibition hosted by The Department of Journalism and Communication, was held in the Level One Atrium of Metro City Plaza III, Tseung Kwan O, on 9th of November 2013.

The theme of this year's exhibition is "People come, People go" (人來仁往). Sixteen photographs taken by journalism students which showed Hong Kong as a warm society or questioned whether Hong Kong is a warm society were selected and shown in the exhibition. Several notebook computers were made available to visitors to view the Department's news websites, including the newly launched "SY Media Lab" – focusing on commentary, Shuo Online and the electronic version of the Our Voice newspaper.

Professor Leung Tin Wai, Head of the Department of Journalism and Communication, said in the opening ceremony that this year's theme reminded journalists to be benevolent in reporting news. He encouraged journalism students in Hong Kong Shue Yan University to become ethical media professionals after graduation.

Professor Leung pointed out that this year's Festival is a fusion of technology and multimedia to showcase the work of students, including videos, photography and news articles. The use of multimedia to display the work



鍾煒瑩同學的作品
Chung Wai Ying
"Does he need a meal,
a walker or care"

allows the public to appreciate the diversity of learning opportunities in the programme. He also expressed the hope that students can maintain their creativity and team spirit to produce an even more splendid exhibition next year.

Miss Natalie Chan, Chairperson of the Editorial Board of the Department of Journalism and Communication, said the main purpose of posting lots of photography exhibits was to attract the attention of visitors first, and then they could look further into the captions and understand the message behind the exhibition. She thanked Henderson

Land Development Company Limited for providing the venue, and teachers and all student helpers for making the exhibition a success.

One Shue Yan journalism alumnus said the exhibition was able to reflect the reality of the society and matched the theme of the exhibition. He said the photograph taken by Miss Chung Wai Ying, captioned "Does he need a meal, a walker or care?" made the deepest impression on him because the drug addict in the photo could remind people of the grave consequences of drug abuse and the scene can rarely be seen. ◎

魯士春老師的 容忍與堅持



魯士春老師是中文系的全職老師，她總是給人一種學識淵博、溫文爾雅的感覺。不過，她的人生路途可不是我們想像中的順暢。中五那年會考中文科不合格，4年前患上類風濕性關節炎，她都能一一跨過，靠的是「容忍與堅持」。

魯老師在小學三年級時，因為英文成績差，須要重讀1年。「留級並不是甚麼大事，唯有自己再努力一點吧。」魯老師淡然地說。到中五會考放榜時，中文水平一直很好的魯老師在收到成績單時，感到十分錯愕，她的中文科竟然不及格！雖然在學習的道路上連連受挫，但魯老師從來沒有氣餒，魯老師深信，只要學懂「容忍與堅持」，自己必定能成功。所以，她雖然要照顧患病的母親，但仍堅持半工半讀，決定再戰會考。經過一年來的努力，魯老師不但在中文科取得乙級，而自修的文學科更獲取甲級。

在艱苦的成長中，魯老師學懂如何堅忍，而這份信念逐漸演化成她對教育的熱誠。

患上類風濕性關節炎

魯老師畢業後，致力投身於教育事業，服務教育界接近30載，培育了不少社會棟樑、學界精英。不過，上天似乎要再鍛練她的堅忍能力；在2009年1月，魯老師患上類風濕性關節炎病。病痛使她的日常生活大受影響，不但肩膀、膝蓋等關節都很疼痛，就連手指頭也不太能彎曲。為了不影響學生的學習進度，魯老師寧願每天早上服用止痛藥，中午及晚上再服中藥，忍着軀體上的痛苦，也要堅持教學，直至完成第二個學期的課程才申請休假。

直到2013年，魯老師經過長期的治療後，終告痊癒，在仁大誠邀下，魯老師再次回到她熱愛的教學崗位。魯老師的丈夫，是絕不希望她再教大一國文的，原因是該科要到灣仔校舍上課，需走一段頗長的樓梯，他擔心魯老師持續要走這段路，會影響關節；但是魯老師堅持「迎難而上」，踏上一級一級的樓梯，要為莘莘學子獻上每一分力。

相隔4年，再度踏足這校園，魯老師感觸良多。面對着新學制的學生，魯老師要花更多的心思去教導他們，所以她常常運用貼切生動的例子，務使學生容易理解。魯老師生動的教學模式，令很多對中文興趣不大的學生認真投入學習。

魯老師是仁大中文系的畢業生，又在仁大任職，她對於仁大有着一分特別的情意結。「當我坐在邵美珍堂，親眼見證着我們學校升格為大學，當時我感動落淚，證明校監校長的努力和堅持是成功的。看着一所自己就讀、畢業、任教的大學被肯定和認同，心情當然十分激動。」魯老師感動地說。

在仁大任教多年，魯老師與學生之間早已建立了一分深厚的師生情。曾有一位已畢業的歷史系男生親手製作了一個十分精緻的盒子，盒上有一隻身穿「魯」字衣服的小熊，藉以表達對魯老師的敬愛。「每次看到這隻

小熊，我都會很開心，會有一分莫名的滿足感。」任教於大學，師生的接觸自然不如中、小學般密切，但魯老師跟學生們的情誼，卻從不局限於校內。「在暑假、新年這些日子，我們都會聚會。甚至有學生在結婚、生孩子，以至為小孩子改名都會找我呢！」

在仁大，師生情誼不會因時間的推移而減退，反而愈加親近，這就是推動魯老師繼續手執教鞭、春風化雨的動力了。⑤



成和道上——學生為本

黃志涵

黃志涵於1971—1974年出任樹仁書院註冊主任及社會學系講師。其後任職香港政府統計處。1988年移民加拿大，就任安省政府流行病專家。黃先生喜好寫作，曾以筆名夏侯桑為《信報》撰寫「港事知多少」專欄，移民後亦先後於《資本雜誌》、《九十年代》、《城居周刊》及《崇基校友》、《金文泰1962》網站發表不少文章。



樹仁書院中六班的主任是鍾健榮先生，一些學生和家長以為他是鍾期榮校長的弟弟。其實健榮和鍾校長非親非故，他畢業於培正中學後，赴加拿大完成學士及碩士學位，剛於1971年夏天回港找工作，他沒有香港的教育文憑，也缺乏在港的教書經驗，校長和他面談後，知道他為人正直純品、學有專長、具教育熱誠，所以立即授以重任。校長用人唯才，不需任何人事關係的作風，在創校初期即已確立。

中六是文科班，除了由健榮教數學外，沒有理、化、生等科。其他各科老師陣容相當強大。中、英兩科老師由校長親自選聘，地理、西史、中史、經濟及公共事務（EPA）由我情商一批在其他中學教書的中大校友相助，每周來校兼職教幾堂課，他們都是資深的中學老師，教學很有心得，甚得學生擁戴，尤其EPA一科，由當時正修讀中大MBA學位的羅富昌授課，學生甘願在周六下午上課，也不走堂，其後考公開考時，這些學科的合格率都很高，還有不少考得優良成績。

中六學生與大專部較年長的學生同用一細小校舍，沒有操場、小食部

或休息室，所以開始時頗不習慣，幸好開課後便即感受到校長對他們的重視和關心、班主任的悉心照顧、各老師的諄諄善導和大專同學的友善態度，全班很快便進入積極的學習狀態，除少數學生赴美加讀中學而中途離校，大部分同學都勤奮地完成中六學習，一部份更直接升上大專部，其後成為樹仁學院的早期畢業生。

成和道校舍的校務處設在主層，在學校大門左側，是開放式設計，擺放着九張寫字枱，校長的一張較大，背靠着牆壁，可以看到其他各人的座位。房門的一邊是一扇大玻璃櫃枱，可看到大門和大廳的活動，而學生也可在這櫃枱外，向校務處的職員詢問和商討學業情況。每天早上，校長如不在大門看着學生回校，便坐在櫃枱前的高櫈，細心觀察學生的言行和是否遲到，通過每天觀察，校長不久便「認得」很多學生，使他們感受到校長的關心。

就在校長認得學生的同時，註冊處的幾位同事却已「認識」全部學生，靠的是「人腦」。健榮主任記熟每一中六學生的姓名、組別和所讀科目；

我則記熟日、夜校六系，一、二年級學生的姓名、系級、修科和中期試不合格科目；我的助手譚美寶更厲害，她連學生的學號也記清楚。有學生來櫃枱詢問時，美寶一開口便說出他們的姓名、學號、系級，使學生驚訝，甚至懷疑自己是否已入了校方的特別名單。其實這都因為同事以「學生為本」，大家都以「心」工作，所以校務處雖然只得七位同事，却能應付日、夜校繁重的校務行政和一切雜務。

胡校監這時期經常來校務處巡視，他是最以「學生為本」的教育家，非常關心和愛護學生。當時註冊處和各學系取錄學生都有一定的最低標準，曾有兩三次，校監為落選的申請人求情，他說：「我們開辦樹仁就是要向年青人提供讀書上進的機會，你們應該盡量幫助，而非拒絕他們。請你重新考慮這申請，好不好？」所以，當年校監雖沒有親自授課，但學生都喜歡和他接近，和他談話交流，漸漸都聽得懂他的蘇浙國語和北腔廣東話。

第一學年開始時，校長每天一早從中半山住所駕車回校，成和道校舍是一座幽雅的三層洋樓，大門前是一條僅容一車的車道，其實也算是洋樓的車房，這車道剛好能泊校長的車，本是很方便的安排，但校長不久便察覺，泊了車使學校的入口變得狹窄，有礙同學返學放學，於是便放棄駕車，寧願每天多花時間，以計程車代步，增加了自己的不便。這不又是以「學生為本」的明證嗎？◎

01-02 大專部學生在成和道校舍上課



01



02

校友會主席闡述工作和理念—— 團結校友、凝聚力量、回饋母校、貢獻社會

唐文標 香港樹仁大學校友會 2012—2014 年度管理委員會主席

本人自從在 2010 年開始，有幸被選為香港樹仁大學校友會管理委員會的委員和當選委員會主席之後，一直致力發展會務。本會的運作除了依照本會的章程行事之外，亦以本會過往先哲所寫下的 16 字真言為理念「團結校友、凝聚力量、回饋母校、貢獻社會」。

要使校友會成功，並非主席個人之能力可以達得到，而是要主席去帶領一個團隊，激勵每一個委員的潛能，令他們發揮所長和興趣，既分工而合作，互相呼應，達到校友會的共同目的。

就以今屆校友會 12 位委員來說，就有老、中、青三代。過往曾經為歷屆校友會主席的潘琪偉和林楊賢，在制定活動和決策之時，給予寶貴的意見，使本會的活動得以順利推出。剛剛畢業的少壯派，例如：岑偉傑、歐陽麗妮、黎永瑩和李翠姿等負責執行活動工作，其他的中年校友當然亦會負責執行和管理工作，令到今屆校友會的活動生色不少。

在活動方面，在黎秀珠委員協助下，本會幾位委員已經成功報名參加 2014 渣打馬拉松的賽事，如果其他校友欲做啦啦隊捧場的話，可以聯絡我們。

另外，本會亦成立了一個康體組，希望各位校友在工作之餘，亦注重健康，經常運動。如對運動有興趣的校友，可以聯絡本會的岑偉傑委員。

隨着香港樹仁學院正名為大學之後，本校友會對外的聯繫亦日益繁重，本會主席代表本會出席多個香港各大專院校同學會的活動，聯繫各校友會，使各會能夠互相溝通，建立起一個平台，共同貢獻社會。

如各位對本會會務發展有任何意見，可以隨時聯絡本人。㊦



唐文標出席香港大學畢業同學會第 37 屆周年晚宴

香港樹仁大學校友會網頁：
<http://www.hksyuuaa.com/>
香港樹仁大學校友會電郵地址：
info@hksyuuaa.com

Shue Yan Newsletter 《樹仁簡訊》

Shue Yan Newsletter 《樹仁簡訊》

Like Message

School

About – Suggest an Edit

Photos

Likes